

# Courrier de Berne

*Le magazine des francophones*

N° 2/21

mercredi 10 mars 2021

paraît 10 fois par année  
99<sup>e</sup> année

**La chronique  
d'une francophone  
à Berne**

*page 5*

**Les pigeons sont-ils  
encore bienvenus à  
Berne?**

*page 6*

**Pourquoi on aime  
vivre à Berne**

*page 8*



Photo : © Christine Werlé



Photo : © Christine Werlé



Photo : © Christine Werlé



Photo : © Janosch Abel

## L'AVENIR INCERTAIN DE LA GASTRONOMIE, DES COMMERCES ET DE LA CULTURE À BERNE



Christine Werlé

**La crise sanitaire impacte lourdement la vie économique et culturelle de Berne. Contraints à la fermeture, restaurants et commerces non alimentaires voient leur survie menacée. La culture tire la langue également, mais les grandes institutions culturelles de la ville devraient échapper à la catastrophe.**

Restaurants et bars à Berne vivent actuellement une situation très tendue en raison de leur fermeture due à la situation sanitaire, et nombreux sont les exploitants qui pourraient ne jamais s'en relever. « Je pense qu'environ 10 à 15% des établissements font actuellement faillite », déplore Tobias Burkhalter, membre du Comité de GastroBerne, l'association faitière de l'hôtellerie et de la restauration bernoises. « Mais si le semi-confinement se poursuit au-delà du mois de février, ce chiffre sera significativement supérieur. » Et parmi les exploitations qui ne feront pas faillite, beaucoup seront obligées de licencier du personnel.

Seule leur d'espoir dans la tourmente, les aides pour les cas de rigueur qui sont en train d'arriver. « Ces aides sont, à mon avis, rapides et efficaces dans le canton de Berne. Malheureusement, tous les établissements ne remplissent pas les conditions requises pour faire une demande », poursuit Tobias Burkhalter. Pour rappel, le Conseil fédéral a assoupli

en début d'année les conditions d'accès aux aides publiques pour les entreprises. Celles-ci ne doivent plus prouver que leur chiffre d'affaires a baissé pour pouvoir obtenir une aide financière. Il suffit désormais qu'elles aient été contraintes de fermer pendant au moins 40 jours à compter du 1<sup>er</sup> novembre 2020 et que leur chiffre d'affaires annuel atteigne 100'000 francs les années normales.

« Demander une indemnité de chômage partiel en cas de réduction de l'horaire de travail (RHT) est par ailleurs difficile et compliqué, ajoute Tobias Burkhalter. Si l'entreprise fait une erreur, il n'y a ni pardon ni concession de la part de la Confédération. C'est totalement incompréhensible ! »

### La pression psychologique ajoutée à la pression économique

En plus de la pression économique, la pression psychologique est de plus en plus perceptible chez les restaurateurs et tenanciers de bars bernois. « Cette

absence dure depuis longtemps et commence à laisser des traces », souligne Tobias Burkhalter. Au point que certains ont décidé d'ouvrir leur établissement malgré l'interdiction en vigueur. « Autant que je sache, très peu l'ont fait. Dans tous les cas, GastroBerne ne soutient pas ce genre d'action illégale ! »

Beaucoup de restaurateurs cherchent cependant des solutions légales. « De nombreux restaurants proposent un service de vente à l'emporter ou de livraison à domicile ; il y a beaucoup d'innovation et de bonnes idées ; mais en fin de compte, il s'agit plus d'un travail d'occupation que d'un travail rentable économiquement parlant », relève Tobias Burkhalter.

### Le travail d'une vie est menacé

La situation n'est pas moins difficile pour les commerces dits « non essentiels » : certains connaissent actuellement des problèmes de liquidités, malgré les aides financières étatiques. « La fermeture est

### IMPRESSUM

**Courrier  
de Berne**  
Le magazine des francophones

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information

[www.arb-cdb.ch](http://www.arb-cdb.ch)

Prochaine parution: mercredi 14 avril 2021

#### Administration et annonces:

Jean-Philippe Amstein  
Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne  
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch  
T 079 247 72 56

Dernier délai de commande d'annonces:  
vendredi 19 mars 2021

#### Mise en page:

André Hiltbrunner, graphiste, dessinateur, Berne  
hiltbrunner.grafik@gmail.com

#### Rédaction\*:

Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann  
Illustration: Anne Renaud  
christine.werle@courrierdeberne.ch

\* Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

#### Dernier délai de rédaction:

mardi 23 mars 2021

#### Impression et expédition:

rubmedia AG, Seftigenstrasse 310, CH-3084 Wabern  
ISSN: 1422-5689

Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

## Le silence de Berne



Christine Werlé  
rédactrice en chef

Depuis le deuxième semi-confinement, les rues de Berne sont quasi désertes. Vision insolite d'une ville d'ordinaire grouillante de badauds. Les restrictions sanitaires ne sont certes pas seules responsables de cette étrangeté : le froid polaire n'incite pas à sortir, les relâches sont passées par là. Si ce calme inhabituel soulage, il interpelle aussi. Où sont les Bernoises et les Bernois ?

Les journaux parlent de ruée sur la montagne. Depuis qu'en janvier, le Conseil fédéral a rendu le télétravail obligatoire, beaucoup ne sont effectivement plus obligés de rester en ville : ils peuvent installer leur bureau dans leur chalet. A la campagne. Ou même à l'étranger, dans la mesure d'un fuseau horaire compatible. Avec le boom du commerce en ligne, ces mêmes télétravailleurs ne sont plus obligés de se rendre physiquement dans les magasins pour faire leurs emplettes.

Imaginez un peu : si ces deux pratiques devaient se poursuivre dans les mêmes proportions après la crise sanitaire, Berne deviendrait peu à peu une cité fantôme. Comme en temps normal, un village pendant la semaine. Un retour de balancier.

L'attrait d'une ville se mesure donc à ses magasins, à ses restaurants, à ses bureaux. Eh oui, au fond, une ville, ce n'est que ça. Désormais, on peut la mettre dans un ordinateur et l'emporter avec soi.



dramatique pour les commerçants. Cela menace souvent le travail d'une vie. Il y a aussi l'incertitude quant au moment où la situation s'améliorera. C'est tragique pour les personnes touchées. Et c'est aussi mauvais pour la ville de Berne. Parce que les petits commerces et les entreprises du secteur non alimentaire façonnent la vie urbaine et constituent une part importante de l'économie urbaine », explique Omar El Mohib, co-directeur ad interim de l'Office de l'économie de la Ville de Berne. Il y a cependant peu de faillites pour le moment. « Les aides fédérales et cantonales atténuent les problèmes de paiement, mais il est à craindre que les faillites et le nombre de chômeurs augmente au printemps », pense celui-ci.

Outre les allocations de chômage partiel (RHT) et les allocations pour perte de gain (APG), il est désormais possible de demander une aide pour les cas de rigueur au canton de Berne et une aide d'urgence Corona sous forme d'aide au loyer à la Ville de Berne. « Avec cette nouvelle forme d'aide, nous ciblons les petites entreprises qui passent entre les mailles du filet au niveau fédéral et au niveau cantonal », explique Omar El Mohib. Par ailleurs, il existe diverses initiatives privées telles qu'un marché en ligne lancé par l'association du commerce de détail Bern-City.

### Une catastrophe financière évitée

La crise sanitaire touche également de plein fouet les milieux de la culture, mais il semblerait que les grandes institutions culturelles bernoises n'y perdent pas trop de plumes. Fermé depuis le 23 octobre 2020, le Théâtre de la Ville évite la catastrophe financière grâce au chômage partiel. « C'est une mesure qui nous apporte un grand soutien économique. Actuellement, quelque 400 artistes et employés sont au chômage partiel. Cependant, l'avenir est incertain », souligne Marina Bolzli, porte-parole du Théâtre de la Ville.

Hormis les subventions régulières de la ville, du canton et de la conférence régionale, l'institution culturelle ne reçoit aucune aide supplémentaire. « Notre plus grand espoir est que le public nous reste fidèle et que nous pourrions bientôt rejouer devant une salle bien remplie. Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour y parvenir », ajoute la porte-parole. Un public qui se montre en tout cas solidaire. « De nombreux spectateurs n'ont pas voulu que leurs entrées pour des spectacles annulés soient remboursées. C'est un geste qui nous touche beaucoup. »

### Derrière les portes closes, rester créatif

De son côté, le Musée de la communication (MFK) devrait survivre à la crise grâce

au chômage partiel, mais aussi grâce aux aides financières de la Confédération et du canton dans le domaine de la culture. La fermeture du musée est toutefois frustrante pour les employés. « Deux expositions sont prêtes à accueillir le public, mais elles restent désespérément vides. Cela nous fait mal surtout pour *Super - La seconde création*, un travail créatif qui explore les limites du possible en matière de nouvelles technologies et allie exposition et théâtre », explique Nico Gurtner, porte-parole du Musée de la communication (MFK).

Cependant, le MFK tient à rester créatif durant cette période d'inactivité et essaie de nouvelles choses. « Au printemps dernier, nous avons développé notre offre numérique en proposant des visites virtuelles. En novembre, nous avons sorti le musée dans la rue et avons cherché le contact avec le public. Désormais, nous nous adressons directement aux gens avec des cartes postales. Ils peuvent ainsi rapporter un morceau du musée chez eux. »

### Un temps d'arrêt mis à profit

La Confédération et le canton de Berne ont également apporté une aide financière rapide au Musée des beaux-arts et au Centre Paul Klee, mesure qui devrait aider les deux institutions à passer ce cap difficile. Afin de réduire encore les coûts, les expositions existantes ont en outre été prolongées et les expositions prévues reportées. Aucun vernissage n'est ainsi agendé avant la fin du mois d'avril. « Si les employés de certains départements tels l'événementiel ou l'accueil des visiteurs, sont au chômage partiel, d'autres travaillent à plein régime, préparent de nouvelles expositions, des offres numériques, etc. », explique Thomas Soraperra, directeur commercial du Musée des beaux-arts et du Centre Paul Klee.

« Nous profitons également de la fermeture pour les rénovations urgentes de notre infrastructure et pour le nettoyage spécial des zones que nous ne pouvons pas nettoyer quand les musées sont ouverts. » Le Musée des beaux-arts et le Centre Paul Klee ont par ailleurs renforcé leur offre digitale avec des visites en ligne, de courtes vidéos d'œuvres d'art et des podcasts notamment pour rester en contact avec les visiteurs.

À noter que l'aide aux cas de rigueur est très sollicitée dans le canton de Berne : jusqu'à mi-février, 553 demandes ont été déposées dont près de 151 ont déjà été acceptées. Les sommes allouées dépassent les 8 millions de francs. Le gouvernement bernois a par ailleurs proposé à la Confédération de réactiver les crédits Covid-19 pour les grandes et moyennes entreprises.

### Infos :

[www.bern.ch/wirtschaftsamts](http://www.bern.ch/wirtschaftsamts) et <https://schoufaensterle.lieberinbaern.ch>  
(en allemand)

## Le mot du président



Jean-Philippe Amstein

### Le comité de l'ARB a décidé de tenir son assemblée générale 2021 en présentiel.

*Par conséquent elle est repoussée après les vacances d'été dans l'espoir que les mesures de semi-confinement actuelles seront levées d'ici-là.*

*La date exacte vous sera communiquée ultérieurement et fixée en fonction des conditions sanitaires du moment.*

Le monde des médias ne traite presque plus que d'une chose depuis une année ... Inutile de vous la nommer ! En outre, ce thème pandémique est le plus souvent abordé sous le même angle, les mêmes problèmes sont rapportés disséqués, analysés, commentés. Il me manque un peu de diversité, mais difficile de faire autrement.

Pourquoi cette introduction ? Parce que je tire un parallèle avec la rubrique « Association », en général à la page 4 de votre périodique préféré. Cela fait maintenant trois ans que je vous entretiens des projets, des réalisations, des soucis, bref de la vie de l'ARB ou du Courrier de Berne. Comme pour traiter du sujet de la pandémie, je me dis qu'il serait peut-être grand temps de modifier cette approche, de diversifier le propos et le contenu de cette rubrique.

Être au courant de ce qui se passe à l'ARB c'est bien, savoir ce qui se passe dans les autres associations romandes et francophones de Berne et environs serait encore mieux, ne trouvez-vous pas ? Cette rubrique du Courrier de Berne n'est pas

réservée exclusivement à l'ARB, elle se veut ouverte à la vie des associations en général ! Personnellement, j'aimerais savoir ce qui se passe au sein d'associations ou d'institutions que je ne connais pas, ou si peu. Connaître leurs préoccupations, leurs projets, leurs objectifs m'intéresserait beaucoup, des échanges pourraient alors se créer, une entre-aide se mettre en place, pourquoi pas ?

Je lance donc un appel pressant aux associations et institutions de la place pour profiter de la plateforme offerte par le Courrier de Berne pour vous présenter, faire passer un message ou tout simplement informer notre lectorat. La ferme volonté de l'ARB est de s'ouvrir aux autres dans un esprit de partage.

J'attends donc avec impatience vos contributions, elles seront les bienvenues ! Si vous avez des questions ou un besoin d'informations, n'hésitez pas à me contacter ou prendre langue avec un membre du comité de rédaction.

## CARNET D'ADRESSES

### AMICALES

**\*A<sup>3</sup> EPFL Alumni BE-FR-NE-JU**  
(Association des diplômés de l'EPFL)  
Tarik Kopic, T 031 335 20 00 (bu)  
[tarik.kopic@a3.epfl.ch](mailto:tarik.kopic@a3.epfl.ch)

**Association des Français en Suisse (AFS)**  
Madeleine Droux, T 034 422 71 67

**Association romande et francophone de Berne et environs**  
Jean-Philippe Amstein, T 031 829 32 05  
[president@arb-cdb.ch](mailto:president@arb-cdb.ch)

**\*Patrie vaudoise de Berne**  
Georges A. Ray, T 031 952 60 81  
[ge.ray@bluewin.ch](mailto:ge.ray@bluewin.ch)

**Post Tenebras Lux**  
Société des Genevois de Berne  
[www.ptl-berne.ch](http://www.ptl-berne.ch)  
[contact@ptl-berne.ch](mailto:contact@ptl-berne.ch)

**\*Société fribourgeoise de Berne**  
Michel Schwob, T 031 911 49 00  
[michel.schwob@bluewin.ch](mailto:michel.schwob@bluewin.ch)

**\*Société des Neuchâtelois à Berne**  
Hervé Huguenin, T 079 309 42 24  
[hervé.huguenin@gmail.com](mailto:hervé.huguenin@gmail.com)

### CULTURE & LOISIRS

**\*\*Aarethéâtre**  
Théâtre francophone amateur  
Marie-Claude Reber  
T 031 911 48 40  
[www.aaretheatre.ch](http://www.aaretheatre.ch)

**\*Alliance française de Berne**  
Case postale 42, 3000 Berne 15  
[www.af-berne.ch](http://www.af-berne.ch)

**\*Association des amis des orgues de l'église de la Ste-Trinité de Berne**  
[www.musik-dreifaltigkeit.ch](http://www.musik-dreifaltigkeit.ch);  
Vereinigung der Orgelfreunde der Dreifaltigkeitskirche Bern, 3000 Bern

**Berne Accueil**  
Activités, rencontres et conférences en français, [www.berneaccueil.ch](http://www.berneaccueil.ch)

**\*Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)**  
Jean-François Perrochet, T 031 971 97 74  
[crfberne.ch](http://crfberne.ch)

**Groupe romand Ostermundigen** (jass et loisirs)  
Fabienne Gerber, 031 301 57 79  
[fabienne.gerber@bluewin.ch](mailto:fabienne.gerber@bluewin.ch)

**\*Photo-Club francophone de Berne**  
Anne Bichsel - T 079 664 59 48  
[info@photoclubberne.ch](mailto:info@photoclubberne.ch)

### ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

**Crèche pop e poppa les gardénias**  
Jupiterstrasse 45, 3015 Berne  
T 031 941 23 23  
[www.popepoppa.ch](http://www.popepoppa.ch)

**Ecole Française Internationale de Berne**  
Sulgenrain 11, 3007 Berne  
T 031 376 17 57, [direction@efib.ch](mailto:direction@efib.ch)

**Société de l'Ecole de langue française (SELF)**  
Christine Lucas, T 031 941 02 66

**\*Université des Aînés de langue française de Berne (UNAB)**  
Eric Lauper, T 079 334 43 38  
[eric.lauper@bluewin.ch](mailto:eric.lauper@bluewin.ch)

### POLITIQUE & DIVERS

**\*sous la loupe anc. Fichier français de Berne**  
Elisabeth Kleiner  
T 031 901 12 66  
[www.souslaloupe.ch](http://www.souslaloupe.ch)

**\*Groupe Libéral-Radical romand de Berne et environs**  
Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

**Helvetia Latina**  
Mireille Thévenaz, membre du comité,  
T 078 615 35 25, [info@helvetica-latina.ch](mailto:info@helvetica-latina.ch)  
[www.helvetia-latina.ch](http://www.helvetia-latina.ch)

### RELIGION & CHŒURS

**\*Chœur de l'Eglise française de Berne**  
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53  
[www.cefb.ch](http://www.cefb.ch)

**Chœur St-Grégoire**  
Serge Pillonel, T 031 961 47 70

**Eglise évangélique libre française eelb.ch**, T 031 974 07 10

**\*Eglise française réformée de Berne**  
T 031 312 39 36  
(ma 13-15h, me 9-12h et 13-15h)  
T 076 564 31 26 location CAP  
(mail: [reservations@egliserfberne.ch](mailto:reservations@egliserfberne.ch))  
[secretariat@egliserfberne.ch](mailto:secretariat@egliserfberne.ch)  
[www.egliserfberne.ch](http://www.egliserfberne.ch)

**Groupe adventiste francophone de Berne**  
Marie-Ange Bouvier, T 031 932 07 91

**Paroisse catholique de langue française de Berne et environs**  
Rainmattstrasse 20  
3011 Berne  
T 031 381 34 16  
[www.paroissecatholiquefrancaiseberne.ch](http://www.paroissecatholiquefrancaiseberne.ch)



Valérie Lobsiger

## OSTÉOPOROSE

**Quand j'éprouve une baisse de confiance, je tombe régulièrement sur des gens qui me traitent en conséquence. Un hasard ?**

L'autre jour, j'avais rendez-vous à l'hôpital pour un test d'ostéoporose. L'assistante me dit d'entrer et de me déshabiller à droite. A DROITE, répète-t-elle excédée. Elle oppose un silence froid à mes explications de gauchère contrariée. J'entends mon rire gêné. Ça y est, je suis cataloguée. J'ai réveillé le squalle en elle. Elle me demande mon poids. 48. Justement, si je suis ici, c'est parce que mon docteur estime que... Elle ne me laisse pas finir ma phrase. *Tsac*, elle me donne ses instructions. Enlever ci, garder ça. M'aplatit contre le mur pour noter ma taille. Ensuite, je dois m'allonger, puis lever les genoux. Pas comme ça. Elle s'en saisit et me les colle sur un coussin. Pas bouger ! Ok. Elle décolle ma main de ma cuisse d'un geste sec, comme à la machette, puis lance la machine qui va prendre mes mesures. Maintenant je dois m'installer sur le côté droit. Par-là, m'indique-t-elle, comme à une demeurée. Elle prend ma tête et la tourne de côté, comme le dompteur quand il veut ouvrir la gueule du lion sans se faire mordre. Elle ramène mes bras en équerre l'un sur l'autre. On dirait qu'elle empile des casseroles. Troisième position: le pied tourné

vers la droite. Non, ça va pas ! Elle attrape mon pied rebelle et l'enferme dans une sangle. *Scratch*. Bon, c'est fini, je peux me lever, mais seulement quand la machine sera immobilisée. AUF KEINEN FALL avant.

Je me rhabille. Tiens, qu'est-ce que je vois près de ma chaise ? Un pèse-personne. Je monte dessus. Dites, mon poids sur votre balance, c'est 46 et non 48. Elle se retourne, me fixe avec dureté et me répète 58. Je ne comprends pas. Je redis 46. Elle redit 58. On se croirait au Muppet Show. Enfin, elle daigne s'expliquer. Prétend que j'ai mentionné 58 kg. Non, 58 ans, mais 48 kg. Alors là, elle se fâche. Dit que ça fausse tout. Qu'elle n'est pas sûre de pouvoir rectifier. Je m'emporte à mon tour. Pas envie de prendre à ma charge un test coûteux dont les résultats sont faux. Elle se met à me parler en français. Là n'est pas la question, zut alors, je comprends l'allemand. Je lui reproche sa manière pressée, sa façon de ne pas écouter. Lui dis qu'elle n'est pas « freundlich » (aimable). Elle prétend l'être extrêmement. Peut-être, mais superficiellement. « Dann sind wir einig » (alors, nous sommes d'accord), rétorque-t-elle. Je m'enquiers de l'envoi

du résultat. Dans un jour, mais pas à moi, à mon médecin. J'avais oublié qu'en Suisse, son dossier ne regarde pas le patient. Je dis que j'ai omis de mentionner mon régime alimentaire strict, notamment sans lactose. Clairement, elle s'en balance (lait-calcium-os, je fais sans doute une association hors de propos). En guise de réponse, elle me tend une brochure en français. Ça lui écorcherait la bouche de m'expliquer quelque chose ? Je quitte la pièce comme une fusée.

Voulez-vous que je vous dise ? Je crois que certaines assistantes-vétérinaires sont plus aimables et soucieuses du bien-être de leurs patients que cette femme-là.

## BRÈVES



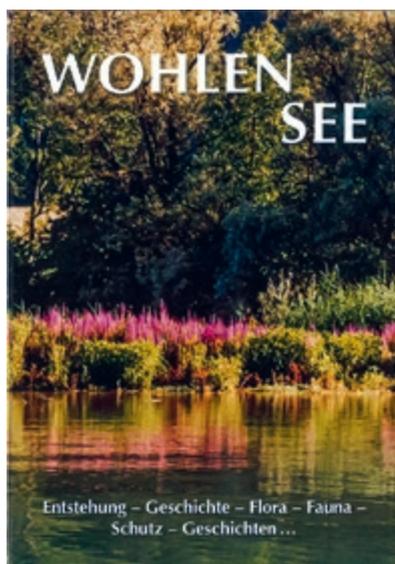
Roland Kallmann

### LIVRE SUR LE LAC DE WOHLLEN

Simone Schenk: **Wohlensee – Entstehung – Geschichte – Flora – Fauna – Schutz – Geschichte**. Éditeur: Verein Heit Sorg zum Wohlensee, Hinterkappelen, 2020. 168 pages, 212 illustrations et plans (la plupart en couleurs), bibliographie, format 18 x 25,5 cm, ISBN 978-3-033-07853-6. Prix: 25 CHF (+ 5 CHF pour frais d'envoi).

**Commande** : par courriel à simonie.schenk@gmail.com, par poste à Simone Schenk, Hofenstr. 35, 3032 Hinterkappelen ou T 031 901 13 70.

Ce merveilleux livre, préparé de longue date, aurait dû paraître en mai 2020, mais à cause du confinement il est sorti finalement trois mois plus tard. À l'occasion des **100 ans du lac de Wohlén**, la pionnière écologique *Simone Schenk* (née en 1926) a remis son ouvrage sur le métier, la 1<sup>ère</sup> édition de 1995 étant épuisée. Ce livre complète admirablement



le grand (par la taille) ouvrage éponyme de *Hans Markus Tschirren* que nous avons présenté dans le *CdB 8 / 2020*.

Il s'agit d'une **nouvelle édition augmentée** ; le petit livre est devenu maintenant un livre de format moyen. Les sous-titres mentionnent le large programme éditorial, lequel comporte 26 chapitres, la plupart écrits par l'auteure et toujours

illustrés. Dans le chapitre *Associations*, nous apprenons que l'Association *Prenez soin du lac de Wohlén* fut fondée en 1982, suite à un groupe de travail constitué dès 1978. *Simone Schenk* en est toujours la présidente!

La plus **grande catastrophe** de la navigation suisse, qui fit 72 morts le 29 juin 1311, la Saint-Pierre et Paul, jour de fête et de marché, est évoquée avec le bris du bac Aumatt-Hasli dû à la surcharge et au grand débit de l'Aar (la station éthologique de l'Université de Berne se trouve aujourd'hui au Hasli).

Dans sa conclusion l'auteure écrit: « *Les idées et la créativité, une volonté commune et une concentration sur l'essentiel nous ferons avancer ensemble. Laissez-nous espérer sur la force de la Suisse innovante.* »

### L'expression (ou le mot) du mois (77) :

**« Tant qu'une veine vit en nous, aucun homme ne cédera. Mon corps et mes biens sont à vous jusqu'à la mort. »**

Où se trouve cette expression patriotique (en allemand) en ville de Berne ?

**Réponse: voir page 7.**



Interview par Christine Werlé

Il y a une vingtaine d'années, un véritable fléau venant du ciel s'est abattu sur Berne : plus de 10'000 pigeons avaient pris leurs quartiers en ville. Résultat : des bâtiments, des parcs et des espaces publics fortement souillés. Afin de mieux contrôler leur reproduction, la gestion de ces oiseaux a été confiée en 2011 par le Conseil municipal au Tierpark Dählhölzli. Malgré tout, les pigeons suscitent aujourd'hui encore une certaine grogne. Iris Baumgartner, gardienne d'animaux au Tierpark Dählhölzli et responsable du « concept pigeon », en explique les raisons.



Photo : © Zahai Bürgi

**Infos (en allemand):**  
[www.tierpark-bern.ch/tierpark-bern/daehlhoelzli/tiere/stadttauben/tauben-konzept/](http://www.tierpark-bern.ch/tierpark-bern/daehlhoelzli/tiere/stadttauben/tauben-konzept/)

## « NOUS AVONS REMARQUÉ QUE DANS LA VIEILLE VILLE, LA POPULATION DES PIGEONS AVAIT AUGMENTÉ L'ANNÉE DERNIÈRE »

*Selon un article d'un journal de quartier, beaucoup d'habitants de la vieille ville se plaignent des pigeons... Pour quelle raison ces volatiles ne sont-ils plus les bienvenus ?*

Je ne pense pas que les pigeons ne soient plus les bienvenus, car comme partout les avis divergent. D'une part, il y a les gens qui nourrissent les pigeons et y prennent plaisir et d'autre part ceux qui sont dérangés par leur roucoulement tôt le matin ou qui doivent enlever leurs fientes sur leur balcon ou sur le rebord de leurs fenêtres. Toutefois, nous avons remarqué que la population des pigeons s'est agrandie l'année dernière en vieille ville, et qu'elle s'est répandue de manière incontrôlable pendant un certain temps. Nous avons mené dans le quartier plusieurs consultations et procédé également à des opérations de capture.

*Le confinement a-t-il favorisé la reproduction des pigeons ?*

On ne peut pas dire que le confinement a favorisé la reproduction des pigeons. Les gens peuvent effectivement avoir cette impression, car ils doivent davantage travailler à domicile et sont donc peut-être plus attentifs à ce qui se passe autour de leur maison. Ils remarquent davantage que les pigeons se baladent sur les toits pendant la journée et roucoulent en faisant la cour à leurs semblables. Pendant le confinement, nous avons continué de prendre en charge les pigeons et il faut que les pigeons ne soient pas nourris dans la rue par la population. C'est le seul moyen d'attacher les pigeons à leur pigeonnier.

*Selon une croyance populaire, les pigeons seraient porteurs de maladies transmissibles à l'être humain...*

*Est-ce une peur fondée ?*

Ce que l'on peut dire, c'est que le risque d'infection par contact avec des pigeons vivant à l'état sauvage n'est généralement pas supérieur au risque d'infection par contact avec des pigeons d'élevage, des oiseaux de compagnie ou des oiseaux exotiques.

*Combien de pigeons y a-t-il actuellement en ville de Berne ?*

Un recensement des pigeons est effectué chaque année en septembre depuis 2012. Les effectifs de ces dernières années oscillent dans une fourchette entre 700 et 1500.

*Peut-on déplacer une population de pigeons ?*

Oui, les pigeons peuvent être déplacés. Cela fonctionne mieux avec les jeunes pigeons qu'avec les pigeons adultes qui ont déjà un emplacement permanent. Lorsque nous relocalisons des pigeons, nous les installons dans des pigeonniers après une période de quarantaine et des contrôles médicaux. Nous les habitons aux pigeonniers. Les pigeons adultes doivent être hébergés un peu plus longtemps pour qu'ils acceptent le pigeonnier comme leur « maison ».

*La relocalisation fait-elle partie du « concept pigeon » que vous avez mis en place au Tierpark Dählhölzli ?*

Oui. Notre concept repose sur le fait que nous voulons lier les pigeons aux pigeonniers dont nous nous occupons afin de les soigner le mieux possible. Nous pouvons fournir des soins médicaux dans ces pigeonniers, les oiseaux ont accès à des aliments frais à tout moment et nous pouvons remplacer les œufs fécondés par des œufs artificiels. Tous les pigeons mâles sont également stérilisés pour pouvoir contrôler la population de pigeons.

*À votre avis, les Bernois ne veulent-ils plus laisser entrer la nature en ville ? Ou alors seulement une nature « sous contrôle » ?*

C'est une question difficile. En général, les Suisses ressentent le besoin de plus de nature : beaucoup de gens passent leur temps libre à l'extérieur parce qu'il est leur nécessaire de « se vider la tête ». La tâche la plus importante du Tierpark est de rapprocher les habitants de la ville du comportement de toutes les espèces animales, y compris celui des pigeons. C'est une tâche passionnante qui apporte quelques défis, mais aussi de belles rencontres.

## ANNONCES

**« L'environnement et le climat me tiennent à cœur. »**

Simon Friedli, client de la BCBE

**Agir de façon écoresponsable. Par conviction.**

**BCBE**

bcbe.ch

## Le mars-avril culturel à Berne et ailleurs

Après une longue fermeture pour cause de coronavirus, les musées devraient rouvrir en mars, sous réserve de nouvelles mesures du Conseil fédéral. Cinémas et scènes devront, eux, attendre. Voici une petite sélection des événements culturels marquants à Berne et à environ une heure de train ou de voiture de la capitale.

**MUSÉES**

### LET'S TALK ABOUT MOUNTAINS

La région montagneuse de la Corée du Nord filmée par une équipe du Musée Alpin Suisse durant une brève période de dégel (2018/19). L'exposition est accompagnée d'un magazine qui approfondit la réflexion sur les images du film et leur contexte.

A voir dès la réouverture du musée.  
Musée Alpin Suisse, Helvetiaplatz 4, 3005 Berne.  
T 031 350 04 40. [www.alpinmuseum.ch](http://www.alpinmuseum.ch)

### AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

Cette exposition, organisée en collaboration avec le Musée Alpin Suisse, nous mène à la frontière, constituée de barbelés et de barrages antichars, qui divise la péninsule coréenne depuis 1953. Des œuvres provenant de la collection Sigg témoignent de deux conceptions du monde diamétralement opposées.

A voir dès le 30 avril 2021.  
Musée des beaux-arts, Hodlerstrasse 8-12, 3011 Berne. T 031 328 09 44.  
[www.kunstmuseumbern.ch](http://www.kunstmuseumbern.ch)

### VIANDE

Partant de nos habitudes alimentaires, cette exposition retrace le chemin parcouru par la viande depuis l'étable jusqu'à l'assiette en passant

par l'abattoir et la boucherie. On y montre ce que représente la viande, d'où elle vient et quel est son avenir.

A voir jusqu'au 30 juin 2021.  
Bibliothèque nationale suisse, Hallwylstrasse 15, 3003 Berne. T 058 465 57 08. [www.nb.admin.ch](http://www.nb.admin.ch)

### THE LAST PICTURE SHOW

Une rétrospective des expositions de photos qui ont eu lieu au Kornhausforum de 2009 à 2020. Elle marque la fin des activités du directeur de cette institution culturelle, Bernhard Giger.

Dès le 8 avril 2021.  
Kornhausforum, Kornhausplatz 18, 3011 Berne.  
T 031 312 91 10. [www.kornhausforum.ch](http://www.kornhausforum.ch)

**CONCERTS**

### JAZZ UNLEASHED

Six grands noms bernois du jazz se produiront ensemble pour présenter un vaste programme de concerts quotidiens dans différents établissements à Berne et aux alentours.

Du 24 avril au 1<sup>er</sup> mai 2021.  
[www.bern.com/fr](http://www.bern.com/fr)



Anne Renaud



### Réponse de la page 5

Allons au **monument** consacré à *Adrian von Bubenberg* (1424-1479) et inauguré en 1897 au Hirschengraben depuis 1930. Sur la face occidentale, nous pouvons lire:  
« *So lange in uns eine Ader lebt, gibt keiner nach. Mein Leib und Gut ist Euer Eigen bis in den Tod.* »

RK

**À UNE HEURE DE BERNE**

### NEUCHÂTEL

#### Charrette !

Simon Romang, le nouveau phénomène de l'humour romand, relate son parcours, de son enfance paysanne à ses cours de théâtre à Lausanne, Paris et New York.  
A voir du 18 au 21 mars 2021.  
Théâtre du Passage, Passage Maximilien-de-Meuron 4, 2000 Neuchâtel.  
T 032 717 79 07.  
[www.theatredupassage.ch](http://www.theatredupassage.ch)

### BIENNE

#### Hello, Robot

La robotique s'est peu à peu installée dans nos vies et bouleverse notre quotidien. Avec plus de 200 objets issus du design et de l'art, cette exposition présente un éclairage inédit sur l'essor de la robotique.  
A voir jusqu'au 11 avril 2021.  
NMB Nouveau Musée Bienne, Faubourg du Lac 52, 2501 Biel/Bienne.  
T 032 328 70 30 / 31.  
[www.nmbiel.ch](http://www.nmbiel.ch)

### ZURICH

#### Histoires de lits

Le lit est le meuble le plus important de l'humanité : nous y passons un tiers de notre vie. Cette exposition retrace l'histoire de la chambre à coucher à travers les siècles.  
A voir jusqu'au 4 avril 2021.  
Musée national suisse, Museumstrasse 2, 8021 Zurich. T 044 218 65 11.  
[www.landesmuseum.ch/fr](http://www.landesmuseum.ch/fr)

### LAUSANNE

#### Le temps et moi

Cette exposition s'interroge sur notre rapport au temps, subjectif et variable. La notion de temps n'est en effet pas qu'une affaire de calendriers, d'horaires et de cadrans !  
A voir jusqu'au 18 avril 2021.  
Musée romain de Lausanne-Vidy, chemin du Bois-de-Vaux 24, 1007 Lausanne. T 021 315 41 85.  
[www.lausanne.ch/vie-pratique/culture/musees/mrv](http://www.lausanne.ch/vie-pratique/culture/musees/mrv)

### FRIBOURG

#### Frida jambe de bois

Une pièce de théâtre qui vogue dans les méandres de l'esprit de l'artiste peintre mexicaine Frida Kahlo, entre le rouge de son cœur et la chaleur de son ventre.  
A voir du 19 au 28 mars.  
Théâtre des Osses, Place des Osses 1, 1762 Givisiez.  
T 026 469 70 01. [www.theatreosses.ch](http://www.theatreosses.ch)



Nicolas Steinmann

## AU FIL DE L'EAU DANS LE MATTENHOF

C'est au début des années nonante que Nathalie Guex a choisi de s'établir à Berne. Cette Vaudoise de Saint-Légier, juriste de formation, a commencé sa carrière professionnelle dans l'administration fédérale puis, au tournant du millénaire, l'a poursuivie au sein de la Direction des travaux publics et des transports du Canton de Berne. Amatrice de musique et de théâtre, elle chante habituellement dans le Chœur complémentaire du Konzert Theater Bern et s'est établie il y a peu dans le quartier du Mattenhof. Causerie et déambulations au fil des cours d'eau, en partie souterrains, de ce coin plutôt méconnu de la Cité des Ours.



Photo © Nathalie Guex

**En plus des opportunités professionnelles pour lesquelles la plupart des francophones sont venus s'établir à Berne, qu'est-ce qui retient depuis si longtemps une Vaudoise dans cette ville?**

En fait, je ne saurais pas dire pourquoi mon choix s'est porté sur Berne, car lorsque je me suis lancée dans la recherche d'un emploi après mes études de droit, il y avait beaucoup d'opportunités sur l'Arc lémanique et le seul lieu que je connaissais de Berne était son théâtre, car j'y étais venue voir une pièce avec ma classe alors que j'étais encore au gymnase. Puis j'ai été engagée à l'Office fédéral de justice. Et c'est peu à peu que j'ai appris à connaître et à apprivoiser cette ville, même si je retourne volontiers dans mon Lavaux natal. Avec le temps, j'ai trouvé ici tout ce qui m'intéresse et me fait plaisir. Je me suis complètement établie dans cette ville en me lançant dans la pratique du théâtre et le chant au Conservatoire, chose dont j'avais toujours rêvé. Ces deux activités ainsi que mes relations professionnelles avec des Bernois m'ont permis de me sentir chez moi à Berne.

**En combien de temps s'est passée cette acclimation en terres bernoises ?**

Cela s'est étendu sur plusieurs années, en douceur. J'ai découvert Berne et ses traditions petit à petit, et parfois même avec surprise, comme mon premier contact avec la pratique de la baignade en milieu urbain. La première fois que je suis allée me balader au bord de l'Aar en été, je ne savais pas que les gens s'y baignaient. Je sortais du bureau et portais donc serviette, tailleur et chaussures à talons et me demandais pourquoi ces gens autour de moi se baladaient en maillot de bain, avant que je ne remarque qu'ils s'adonnaient à la baignade en rivière, si célèbre à la ronde. Il m'a fallu tout de même attendre la canicule de 2003 pour me risquer à plonger dans les eaux de l'Aar. Je ne suis pas vraiment une adepte de la natation, mais j'ai été tout de suite fascinée par le bruit que font les cailloux qui roulent au fond de la rivière.

**Qu'est-ce que le quartier du Mattenhof a de particulier ?**

C'est un quartier avec des contrastes cachés et qui comporte en même temps une mixité qui fait sa richesse et son intérêt : Les communautés d'habitation (il y en a trois autour de chez moi) côtoient des instituts de chirurgie esthétique situés dans des bâtiments que l'on pourrait presque considérer comme des H.L.M. À côté de chez moi, il y a même un bâtiment qui a été construit pour accueillir la première crèche de Berne. Et comment ne pas souligner la relation particulière du quartier avec les différents cours d'eau dont une partie est souterraine, comme le Sulgenbach. C'est peut-être pour cela qu'un certain nombre de noms de rues évoquent l'eau, comme le Brunnhofweg ou la Brunnmattstrasse.

**Les coups de cœur de Nathalie Guex :**

*L'Atlantico à la Belpstrasse, restaurant italien dont les gérants parlent français*  
*La promenade le long du Stadtbach qui coule le long du parc du Lory*

**L'expression :**

« *Ich habe Bahnhof verstanden!* »  
(Je n'ai rien compris!)

JAB  
CH-3001 Berne  
P.P. / Journal  
Post CH AG  
Changements d'adresse :  
Association romande et  
francophone de Berne et environs  
3000 Berne

NATURELLEMENT  
DEPUIS 1933

Nos pharmacies  
à Berne et Bienne

Depuis trois générations,  
la santé, le bien-être  
ainsi que le soutien des  
personnes sont la  
priorité de la famille Noyer  
et de ses équipes.

[www.drnoyer.ch](http://www.drnoyer.ch)

DR. NOYER  
PHARMACIES